



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

Prot. Nr.:

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 642**

**Seduta del                      Sitzung vom**

**21/11/2016**

Sono presenti nella Sala di Giunta, legittimamente convocati :			Anwesend im Stadtratssaal, gesetzsmäßig einberufen, sind :		
<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>	<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
RENZO CARAMASCHI Sindaco / Bürgermeister	*		ANGELO GENNACCARO Assessore / Stadtrat	*	
CHRISTOPH BAUR Vice Sindaco/Vizebürgermeister	*		SANDRO REPETTO Assessore / Stadtrat	*	
MONICA FRANCH Assessora / Stadträtin	*		LUIS WALCHER Assessore / Stadtrat	*	
MARIA LAURA LORENZINI Assessora / Stadträtin	*				

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt

DOTT./DR. RENZO CARAMASCHI

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Generalsekretär der Stadt

DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**PROGETTAZIONE DELLE OPERE DI  
R I S T R U T T U R A Z I O N E ,  
RIQUALIFICAZIONE ED AMPLIAMENTO  
DELLO STADIO DRUSO A BOLZANO -  
AFFIDAMENTO INCARICO  
COMPLEMENTARE AL  
RAGGRUPPAMENTO TEMPORANEO  
STUDIO ASSOCIATO DEJACO +  
PARTNER (MANDATARIO),  
INGENIEURTEAM BERGMEISTER GMBH  
(MANDANTE 1), GMP INTERNATIONAL  
GMBH (MANDANTE 2), APPROVAZIONE  
SPESA DI EURO 103.893,90.**

**PLANUNG DER RENOVIERUNGS-,  
AUFWERTUNGS- UND  
ERWEITERUNGSARBEITEN IM  
DRUSUSSTADION IN BOZEN -  
ERTEILUNG EINES ZUSATZAUFTRAGES  
AN DIE BIETERGEMEINSCHAFT  
BÜROGEMEINSCHAFT DEJACO +  
PARTNER (FEDERFÜHRENDES  
MITGLIED), INGENIEURTEAM  
BERGMEISTER GMBH (MANDANT 1),  
GMP INTERNATIONAL GMBH (MANDANT  
2), GENEHMIGUNG DER MEHRAUSGABE  
VON 103.893,90 EURO.**

Premesso che:

con determinazione dirigenziale n. 1978 del 06.03.2014 e successivi atti di perizia e integrazione di incarico è stato affidato al raggruppamento temporaneo Studio associato Dejaco + Partner (mandatario) / Ingeieurteam Bergmeister Gmbh / GMP International Gmbh - vincitore della procedura ristretta (a rilevanza comunitaria) allo scopo bandita - l'incarico per i servizi di progettazione preliminare e definitiva, coordinamento sicurezza in fase progettuale delle opere di ristrutturazione, riqualificazione ed ampliamento dello stadio Druso a Bolzano, per un importo complessivo pari ad Euro 315.008,52 (IVA 22% e contributi previdenziali esclusi) - ribasso offerto 35,11%;

al fine di ottenere l'omologazione dell'impianto sportivo per la disputa del Campionato di calcio nazionale di serie B il progetto definitivo è stato redatto ed adeguato dai professionisti in base alle prescrizioni date dall'Amministrazione Comunale e prevede un importo lavori di Euro 13.895.008,25 (IVA 10% inclusa).

ai sensi dell'art. 53 comma 2 lett. b dell'abrogato D.Lgs. 163/2006, gli uffici tecnici avevano programmato l'indizione di un appalto integrato, ossia appalto relativo a lavori avente per oggetto la progettazione esecutiva e l'esecuzione di lavori sulla base del progetto definitivo elaborato dai professionisti aggiudicatari della succitata procedura ristretta;

a seguito dell'entrata in vigore della nuova normativa relativa agli appalti pubblici (D.Lgs 50/2016 in vigore dal 20.06.2016), ed in particolare ai sensi dell'art. 59, non risulta più possibile procedere all'affidamento congiunto della progettazione esecutiva e dell'esecuzione dei lavori tramite appalto integrato per tutte le procedure di affidamento pubblicate in seguito all'entrata in vigore della succitata normativa; gli appalti di lavori pubblici devono essere affidati ponendo a base di gara esclusivamente il progetto esecutivo;

per poter procedere con l'appalto dei lavori di ristrutturazione, riqualificazione ed ampliamento dello Stadio Druso a Bolzano si rende pertanto necessario acquisire il progetto esecutivo da porre a base di gara;

Prämisse:

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 1978 vom 06.03.2014 und den anschließenden Gutachten und ergänzenden Akten wurde die Bietergemeinschaft Bürogemeinschaft Dejaco + Partner (federführendes Mitglied) / Ingeieurteam Bergmeister Gmbh / GMP International Gmbh - Gewinnerin des zu diesem Zweck ausgeschriebenen Verfahrens (EU-weite Ausschreibung) - der Auftrag für die Ausarbeitung des Vorprojektes und des endgültigen Projektes sowie die Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase der Renovierungs-, Aufwertungs- und Erweiterungsarbeiten im Drususstadion in Bozen erteilt. Der Gesamtbetrag der Arbeiten beträgt Euro 315.008,52 (ohne 22% MwSt. und Fürsorgebeiträge) und die Bietergemeinschaft hat einen Preisabschlag von 35,11% angeboten.

Damit im Drususstadion auch Spiele der nationalen Fußballmeisterschaft Serie B ausgetragen werden können, wurde das endgültige Projekt an die entsprechenden Vorgaben angepasst, die die Gemeindeverwaltung erlassen hat. Aus diesem Grunde sind Mehrausgaben von Euro 13.895.008,25 (inkl. 10% MwSt.) vorgesehen.

Im Sinne von Art. 53, Absatz 2, Buchstabe b des abgeschafften GvD 163/2006 haben die zuständigen technischen Ämter eine zusätzliche Ausschreibung für die Ausarbeitung des Durchführungsprojektes und für die Durchführung der Arbeiten auf der Grundlage des endgültigen Projektes vorgesehen, das die Mitglieder der Bietergemeinschaft, die das obgenannte Verfahren gewonnen hat, erstellt haben.

Nachdem die neue Regelung im Bereich der Vergabe von öffentlichen Arbeiten (GvD 50/2016, rechtswirksam seit 20.06.2016) in Kraft getreten ist, ist es laut Art. 59 dieser neuen Bestimmungen nicht mehr möglich, die Ausarbeitung des Durchführungsprojektes und die Durchführung der Arbeiten zusammen in einem zusätzlichen Ausschreibungsverfahren zu vergeben. Im Rahmen des Ausschreibungsverfahrens können nur die Arbeiten für das Durchführungsprojekt vergeben werden.

Um nun die Arbeiten für die Renovierung, Aufwertung und Erweiterung des Drususstadions in Bozen vergeben zu können, muss ein Durchführungsprojekt vorgelegt werden, auf dessen Grundlage dann die Arbeiten verwirklicht werden.

nell'ipotesi di affidamento del servizio di progettazione esecutiva ai medesimi professionisti incaricati della redazione del progetto preliminare e definitivo, ciò può configurarsi come servizio complementare, per il quale si applica quanto previsto dall'abrogato D.Lgs 163/2006 (regime transitorio previsto come da Comunicato del Presidente ANAC del 11.05.2016 punto 1.1, essendo stato stipulato il contratto principale in data antecedente all'entrata in vigore del D.Lgs. 50/2016);

in base all'art. 57 comma 5 lettera a) del D.Lgs n. 163/2006 è possibile procedere tramite procedura negoziata senza previa pubblicazione di un bando di gara nel caso di affidamento di

*a) „ per i lavori o servizi complementari, non compresi nel progetto iniziale nè nel contratto iniziale, che, a seguito di una circostanza imprevista, sono divenuti necessari all'esecuzione dell'opera o del servizio oggetto del progetto o del contratto iniziale, purchè aggiudicati all'operatore economico che presta tale servizio o esegue tale opera, nel rispetto delle seguenti condizioni:*

*a.1) tali lavori o servizi complementari non possono essere separati, sotto il profilo tecnico o economico, dal contratto iniziale, senza recare gravi inconvenienti alla stazione appaltante, ovvero pur essendo separabili dall'esecuzione del contratto iniziale, sono strettamente necessari al suo perfezionamento;*

*a.2) il valore complessivo stimato dei contratti aggiudicati per lavori o servizi complementari non supera il cinquanta per cento del contratto iniziale“;*

considerato inoltre che per garantire omogeneità e coerenza al procedimento di progettazione si ritiene tecnicamente opportuno non scindere la progettazione esecutiva da quella definitiva, come indicato anche all'art. 23, comma 12 del nuovo codice D.Lgs 50/2016;

contattato pertanto, nel rispetto delle condizioni previste dal succitato articolo ed in particolare per la continuità nella progettazione, l'Arch. Ralf Dejaco dello Studio associato Dejaco + Partner di Bressanone (Bz), mandatario del raggruppamento temporaneo Studio associato Dejaco + Partner / Ingenieurteam Bergmeister GmbH / GMP International GmbH, che ha confermato il consenso del raggruppamento da lui

Es besteht die Möglichkeit, die Freiberufler, die bereits das Vorprojekt und das endgültige Projekt ausgearbeitet haben, auch mit dem Durchführungsprojekt zu beauftragen. Es handelt sich um einen Zusatzauftrag, der auf der Grundlage des abgeschafften GvD 163/2006 erteilt wird (Hier kommt die Übergangsregelung zur Anwendung, wie sie in der Mitteilung des Präsidenten des ANAC vom 11.05.2016, Punkt 1.1 vorgesehen ist, da der Hauptvertrag vor dem Datum des Inkrafttretens des GvD 50/2016 abgeschlossen worden ist).

Im Sinne des Art. 57, Absatz 5, Buchstabe a) des GvD 163/2006 kann ein Verhandlungsverfahren ohne Veröffentlichung einer Ausschreibungsbekanntmachung durchgeführt werden, u.z. in folgenden Fällen:

*a) „für zusätzliche Bau- oder Dienstleistungen, die weder im ursprünglichen Projekt noch im ursprünglichen Auftrag vorgesehen sind, die jedoch wegen eines unvorhergesehenen Ereignisses zur Ausführung des Bauwerks oder der Dienstleistung, das bzw. die Gegenstand des ursprünglichen Projekts oder Auftrags ist, erforderlich sind, sofern sie an den Wirtschaftsteilnehmer vergeben werden, der diese Dienstleistung erbringt bzw. dieses Bauwerk ausführt, und zwar unter Einhaltung der folgenden Bedingungen:*

*a.1) diese zusätzlichen Bau- oder Dienstleistungen lassen sich in technischer oder wirtschaftlicher Hinsicht nicht ohne wesentlichen Nachteil für die Vergabestelle vom ursprünglichen Auftrag trennen oder sie können zwar von der Ausführung des ursprünglichen Auftrags getrennt werden, sind aber für dessen Vollendung unbedingt erforderlich;*

*a.2) der geschätzte Gesamtwert der Aufträge, die für zusätzliche Bau- oder Dienstleistungen vergeben werden, darf 50 Prozent des Wertes des ursprünglichen Auftrags nicht überschreiten“.*

Um im Planungsverfahren Homogenität und Kohärenz zu gewährleisten, wird es für technisch angebracht befunden, die Durchführungsplanung und das endgültige Projekt nicht voneinander zu trennen, wie dies auch im Art. 23, Absatz 12 des neuen GvD 50/2016 empfohlen wird.

Auf der Grundlage des obigen Artikels und mit besonderem Verweis auf die Wichtigkeit der Kontinuität in der Planung wurde Arch. Ralf Dejaco der Bürogemeinschaft Dejaco + Partner in Brixen (BZ) kontaktiert (Sie ist das federführende Mitglied der Bietergemeinschaft Dejaco + Partner / Ingenieurteam Bergmeister GmbH / GMP International GmbH). Arch. Dejaco hat nach Aussprache mit den anderen Mitgliedern der Bietergemeinschaft bestätigt,

rappresentato al completamento del progetto esecutivo e ha presentato il relativo preventivo di data 27.09.2016 (Prot. N. 133363/2016 vom 10.11.2016) per un importo complessivo pari a Euro 83.135,95 (Iva 22% e contributi previdenziali 4% esclusi), *al quale si rinvia per relationem e che è depositato presso l'Ufficio 6.8 Manutenzione Edifici e Opere Pubbliche Comunali;*

che l'offerta, con ribasso offerto pari al 73,30% sull'importo calcolato in base alle tariffe previste dal D.M 143/2013, risulta particolarmente vantaggiosa per l'Amministrazione comunale;

pertanto si ritiene opportuno affidare ai progettisti l'incarico complementare per:

- **elaborazione progetto esecutivo** (compreso progetto esecutivo arredamento)

delle opere di ristrutturazione, riqualificazione ed ampliamento dello STADIO DRUSO.

che i tempi contrattuali sono stabiliti in 2 mesi per la consegna del succitato progetto;

le prestazioni professionali risultano così suddivise tra i componenti del raggruppamento temporaneo:

**STUDIO ASSOCIATO DEJACO + PARTNER - MANDATARIO**

- PROGETTAZIONE GENERALE, COORDINAMENTO GENERALE, PROGETTAZIONE OPERE EDILI 1D

**INGENIEURTEAM BERGMEISTER GMBH - MANDANTE N. 1**

- PROGETTAZIONE STRUTTURE 1F, PROGETTAZIONE IMPIANTI SANITARI 3A, PROGETTAZIONE IMPIANTI TERMICI 3B, PROGETTAZIONE IMPIANTI ELETTRICI 3C

**GMP INTERNATIONAL GMBH - MANDANTE N. 2**

- PROGETTAZIONE SISTEMAZIONI ESTERNE 1E, PROGETTAZIONE ARREDAMENTO 1E

dass sie die Ausarbeitung des Durchführungsprojektes übernehmen können. Er hat außerdem den Kostenvoranschlag vom 27.09.2016 (Prot. Nr. 133363/2016 vom 10.11.2016) über einen Gesamtbetrag von Euro 83.135,95 (ohne 22% MwSt. und 4% Fürsorgebeiträge) vorgelegt. Auf den Kostenvoranschlag wird *per relationem Bezug genommen und er ist beim Amt 6.8 Instandhaltung von öffentlichen Gebäuden und Bauwerken der Gemeinde hinterlegt.*

Das Angebot enthält einen Preisabschlag von 73,30% auf die Tarife, die im M.D. 143/2013 festgelegt sind, und es ist daher für die Gemeindeverwaltung besonders günstig.

Daher ist es angebracht, die Freiberufler mit dem folgenden Zusatzauftrag zu betrauen:

- **Ausarbeitung des Durchführungsprojektes** (einschl. Durchführungsprojekt für die Einrichtung)

für die Renovierungs-, Aufwertungs- und Erweiterungsarbeiten im DRUSUSSTADION.

Laut Vertrag werden zwei Monate für die Vorlage des Durchführungsprojektes festgesetzt.

Die beruflichen Leistungen werden wie folgt auf die Mitglieder der Bietergemeinschaft aufgeteilt:

**BÜROGEMEINSCHAFT DEJACO + PARTNER - FEDERFÜHRENDES MITGLIED**

- G E N E R A L P L A N U N G , GENERALKOORDINIERUNG, PLANUNG DER BAUMEISTERARBEITEN 1D

**INGENIEURTEAM BERGMEISTER GMBH - MANDANT NR. 1**

- PLANUNG DER TRAGENDE STRUKTUREN 1F, PLANUNG DER SANITÄRANLAGEN 3A, PLANUNG DER HEIZANLAGEN 3B, PLANUNG DER ELEKTROANLAGEN 3C

**GMP INTERNATIONAL GMBH - MANDANT N. 2**

- PLANUNG DER AUSSENGESTALTUNGEN 1E, PLANUNG DER AUSSTATTUNG 1E

considerato altresì che la liquidazione delle spese verrà disposta tramite determinazioni dirigenziali;

visto il vigente Regolamento di Organizzazione approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e le successive modifiche ed integrazioni;

che il presente atto sarà pubblicato sul sito del Comune di Bolzano ai fini della trasparenza, così come previsto dall'art.28/bis della L.P. 22.10.1993 n.17;

espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica;

visto l'art.14 del D.P.Reg. 01.02.2005, n.3/L;

visti i pareri di cui all'art.81 del D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L.;

**la Giunta Municipale  
ad unanimità di voti  
delibera**

per i motivi espressi in premessa :

1. di approvare la **spesa** di Euro 103.893,90 (22% I.V.A. e contributi previdenziali inclusi) per il servizio di progettazione esecutiva delle opere di ristrutturazione, riqualificazione ed ampliamento dello stadio Druso a Bolzano;
2. di affidare, come specificato di seguito, l'incarico per la succitata prestazione professionale complementare al raggruppamento temporaneo Studio associato Dejaco + Partner (mandatario), Ingenieurteam Bergmeister Gmbh, GMP International Gmbh, alle condizioni e prezzi di cui al preventivo dd. 27.09.2016 prot. 0133363/2016 del 10.11.2016, depositato agli atti dell'Ufficio Manutenzione Edifici e Opere Pubbliche Comunali, ammontante ad € 103.893,90 (22% I.V.A. e 4% CNPAIA inclusi) – incarico principale già conferito al suddetto raggruppamento temporaneo con determinazione dirigenziale n. 1978 del 06.03.2014 e successivi atti di perizia e di integrazione di incarico:

Die Auszahlung der Ausgaben wird mittels Verfügung des leitenden Beamten vorgenommen.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende Organisationsordnung, welche mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 genehmigt wurde.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne der Transparenzbestimmungen auf der Internetseite der Stadtgemeinde Bozen veröffentlicht, wie im Art.28/bis des L.G. 22.10.1993 n.17 vorgesehen.

Es wurde das eigene zustimmende Gutachten über die technische Ordnungsmäßigkeit abgegeben.

gestützt auf den Art. 14 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L;

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die Gutachten im Sinne von Art. 81 des D.P.Reg. vom 1.Februar 2005, Nr. 3/L.

**beschließt  
der Stadtrat  
einstimmig,**

aus den eingangs erwähnten Gründen:

1. die **Ausgabe** von 103.893,90 Euro (inklusive 22% Mwst. und 4% Fürsorgebeiträge) für die Ausarbeitung des Durchführungsprojektes der Renovierungs-, Aufwertungs- und Erweiterungsarbeiten im Drususstadion in Bozen zu genehmigen.
2. Der Auftrag für die obengenannte berufliche Zusatzleistung wird an die Bietergemeinschaft Bürogemeinschaft Dejaco + Partner (federführendes Mitglied), Ingenieurteam Bergmeister Gmbh und GMP International Gmbh zu den Bedingungen und Preisen des Kostenvoranschlages vom 27.09.2016, Prot. Nr. 0133363/2016 vom 10.11.2016, über 103.893,90 Euro (inklusive 22% Mwst. und 4% Fürsorgebeitrag) vergeben. Der Kostenvoranschlag ist beim Amt 6.8 Instandhaltung von öffentlichen Gebäuden und Bauwerken der Gemeinde hinterlegt. Der Hauptauftrag wurde der vorgenannten Bietergemeinschaft mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 1978 vom 06.03.2014 und den anschließenden Gutachten und Zusatzaufträgen vergeben und wie folgt unter den Mitgliedern aufgeteilt:

**STUDIO ASSOCIATO DEJACO +**

ID.DOC. 153234 Delibera nr. / Beschluss Nr. :642/2016

**BÜROGEMEINSCHAFT DEJACO +**

Ufficio/Amt : DIRETTORE UFFICIO MANUTENZIONE, GESTIONE IMPIANTI SPORTIVI

<b>PARTNER (BRESSANONE, BZ) - MANDATARIO</b>			<b>PARTNER (BRIXEN, BZ) - FEDERFÜHRENDES MITGLIED</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>PROGETTAZIONE GENERALE, COORDINAMENTO GENERALE, PROGETTAZIONE OPERE EDILI 1D</li> </ul>			<ul style="list-style-type: none"> <li>GENERALPLANUNG, GENERALKOORDINIERUNG, PLANUNG DER BAUMEISTERARBEITEN 1D</li> </ul>		
<b>onorari</b> (spese comprese) <b>Honorare</b> (Spesen inbegriffen)	ribasso Abschlag 73,30%	<b>importo di aggiudicazi one Vergabebetrag</b>	4% contributi Fürsorgebeiträge	22% IVA MwSt.	<b>totale Gesamtbetrag</b>
€ 97.460,10	€ 71.438,25	<b>€ 26.021,85</b>	€ 1.040,87	€ 5.953,80	<b>€ 33.016,52</b>
<b>INGENIEURTEAM BERGMEISTER GMBH (VARNA, BZ) - MANDANTE N. 1</b>			<b>INGENIEURTEAM BERGMEISTER GMBH (VAHRN, BZ) - (MANDANT NR. 1)</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>PROGETTAZIONE STRUTTURE 1F, PROGETTAZIONE IMPIANTI SANITARI 3A, PROGETTAZIONE IMPIANTI TERMICI 3B, PROGETTAZIONE IMPIANTI ELETTRICI 3C</li> </ul>			<ul style="list-style-type: none"> <li>PLANUNG DER TRAGENDEN STRUKTUREN 1F, PLANUNG DER SANITÄRANLAGEN 3A, PLANUNG DER HEIZANLAGEN 3B, PLANUNG DER ELEKTROANLAGEN 3C</li> </ul>		
<b>onorari</b> (spese comprese) <b>Honorare</b> (Spesen inbegriffen)	ribasso Abschlag 73,30%	<b>importo di aggiudicazi one Vergabebetrag</b>	4% contributi Fürsorgebeiträge	22% IVA MwSt.	<b>totale Gesamtbetrag</b>
€ 191.770,32	€ 140.567,64	<b>€ 51.202,68</b>	€ 2.048,11	€ 11.715,17	<b>€ 64.965,96</b>
<b>GMP INTERNATIONAL GMBH - MANDANTE N. 2 (AMBURGO, GERMANIA)</b>			<b>GMP INTERNATIONAL GMBH - MANDANT N. 2 (HAMBURG, DEUTSCHLAND)</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>PROGETTAZIONE SISTEMAZIONI ESTERNE 1E, PROGETTAZIONE ARREDAMENTO 1E</li> </ul>			<ul style="list-style-type: none"> <li>PLANUNG DER AUSSENGESTALTUNGEN 1E, PLANUNG DER AUSSTATTUNG 1E</li> </ul>		
<b>Onorari</b> (spese comprese) <b>Honorare</b> (Spesen inbegriffen)	ribasso Abschlag 73,30%		<b>importo di aggiudicazione Vergabebetrag</b>		
€ 22.140,16	€ 16.228,74		<b>€ 5.911,42</b>		

3. di dare atto che sarà stipulato apposito contratto;

4. di dare atto che i tempi contrattuali sono stabiliti in 2 mesi per la consegna del succitato progetto;

5. di imputare la **spesa** di Euro 103.893,90 (22% I.V.A. e 4% contributi previdenziali inclusi) secondo lo schema allegato;

3. Es wird festgestellt, dass ein eigener Vertrag abgeschlossen wird.

4. In diesem Vertrag wird eine Frist von zwei Monaten für die Vorlage des Durchführungsprojektes festgesetzt.

5. Die **Ausgabe** von 103.893,90 Euro (inklusive 22% MwSt. und 4% Fürsorgebeitrag) wird laut Anlage verbucht.

- 6.** sono demandati ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo.
- 7.** contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 60 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.

- 6.** Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jeder Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, wird den zuständigen Führungskräften übertragen.
- 7.** Gegen die vorliegende Maßnahme kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen innerhalb von 60 Tagen Rekurs eingereicht werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue :

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung wie Folgt unterzeichnet wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

**Il Presidente  
Der Vorsitzende**

f.to / gez. DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA

f.to / gez. DOTT./DR. RENZO CARAMASCHI

---

Publicato all'Albo Pretorio il 25/11/2016 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der Amtstafel am 25/11/2016 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 05/12/2016 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 05/12/2016 vollstreckbar geworden.

Bozano/Bozen, .....

**Il Segretario Generale / Der Generalsekretär**

f.to / gez.

---

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

---

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des



Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa,  
sezione autonoma di Bolzano.

Beschlusses kann gegen die vorliegende  
Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungs-  
gerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden